LUGO
UNHA CIDADE CASE REDONDA

Santiago Catalán

Cando cheguei a Lugo descubrín unha cidade máxica, un complexo recinto intra muros cunha pegada romana moi alterada desde a Idade Media onde a cidade nova se superpuña anarquicamente e sen complexos á milenaria, críptica e soterrada Lucus Augusti. Arquitecturas de todas as épocas e estilos puntuaban prazas, rúas e calellas ao longo de máis de vinte séculos. Envoltas todas elas no poderoso anel da muralla, inmenso baluarte de pedra, rotundo e austero, que dota de personalidade, protexe e converte en única esta cidade, aínda moi esquecida e pouco coñecida.

Aquí todo ou case todo é dunha escala contida, doméstica e accesible para o paseante, porén a cambio, a súa historia é grande, moi grande e os importantes arquitectos que aquí traballaron (Andrade, Ferro Caveiro, Casas y Novoa, Bellido, Álvarez de Mendoza, Cobreros, Maquieira...) deixáronnos un legado de valiosísimas arquitecturas de todas as épocas. A través dalgúns deles, durante o Barroco, Lugo une a súa historia á de Compostela.

Para ilustrar esta cidade, para debuxala, debín repensarme como habitante de Lugo e pór énfase, máis que na miña experiencia vital, na maxia que, para un visitante, supón a sorpresa do encontro con esta cidade que garda tantos estupendos edificios e tan orixinais e sorprendentes ámbitos urbanos. Estes debuxos son froito dunha mirada apaixonada, non imparcial nin inocente, sobre esta cidade que me fascinou desde o primeiro momento, cando a descubrín xa hai moitos anos sumida na mesta néboa, elixíndoa entón libremente para vivir nela e gozala cada día.

Cuando llegué a Lugo descubrí una ciudad mágica, un complejo recinto intramuros con una huella romana muy alterada desde la Edad Media donde la ciudad nueva se superponía anárquicamente y sin complejos a la milenaria, críptica y enterrada Lucus Augusti. Arquitecturas de todas las épocas y estilos puntuaban plazas, calles y callejones a lo largo de más veinte siglos, envueltas todas ellas en el poderoso anillo de la muralla, inmenso baluarte de piedra, rotundo y austero, que dota de personalidad, protege y convierte en única a esta ciudad, todavía muy olvidada y poco conocida.

Aquí todo o casi todo es de una escala contenida, doméstica y asequible para el paseante, pero a cambio, su historia es grande, muy grande y los importantes arquitectos que aquí trabajaron (Andrade, Ferro Caaveiro, Casas y Novoa, Bellido, Álvarez de Mendoza, Cobreros, Maquieira...) nos dejaron un legado de valiosísimas arquitecturas de todas las épocas. A través de algunos de ellos, durante el Barroco, Lugo une su historia a la de Compostela.

Para ilustrar esta ciudad, para dibujarla, debí repensarme como habitante de Lugo y poner el énfasis, más que en mi experiencia vital, en la magia que, para un visitante, supone la sorpresa del encuentro con esta ciudad que guarda tantos estupendos edificios y tan originales y sorprendentes ámbitos urbanos. Estos dibujos son fruto de una mirada apasionada, no imparcial ni inocente, sobre esta ciudad que me fascinó desde el primer momento, cuando la descubrí ya hace muchos años sumida en una espesa niebla, eligiéndola entonces libremente para vivir en ella y disfrutarla cada día.

A cidade
La ciudad
The city

LUGO
AN ALMOST PERFECT(LY) ROUND CITY

Santiago Catalán

When I came to Lugo I discovered a magic city, a complex enclosure within the walls with Roman influences that had been strongly altered since the Middle Ages, where the new city was anarchically and unashamedly superimposed on the millenary, cryptic, buried Lucus Augusti. Architectures of all periods and styles had punctuated squares, streets and alleys for more than twenty centuries, all of them surrounded by the powerful ring of the wall –an immense stone bulwark, imposing and austere, that accords a particular character to this still widely ignored, little known city, protects it and makes it unique.

Here, everything or almost everything is of moderate, domestic, walker-friendly dimensions; on the other hand, the city's history is big, very big, and the important architects who worked here (Andrade, Ferro Caaveiro, Casas y Novoa, Bellido, Álvarez de Mendoza, Cobreros, Maquieira and others) left us a legacy of highly valuable architectures of all periods. Through some of these architects, during the Baroque, Lugo joined its history to Compostela's.

To depict this city, to draw it, I had to rethink myself as a Lugo resident and lay the emphasis not as much on my life experience as on the magic that, for a visitor, comes from the surprise of the encounter with this city that holds so many wonderful buildings and such original, surprising urban areas. These drawings are the fruit of a passionate look, one that is not impartial or naive, at a city that fascinated me from the very first moment, when I discovered it, many years ago already, mired in a thick fog; I then freely chose it to live in it and enjoy it every day.